由即日起至2020年2月8日，凡於新八佰伴、儿童世界（金沙城中心）和外港客運碼頭特賣店單筆購物滿MOP300或以上，即可憑當日收據前往「抽獎登記處」登記抽獎乙次，獲取頭獎奔馳CLA250轎跑車及其他豐富大獎！購物越多，贏取獎品機會越大！立即來臨新八佰伴、兒童世界（金沙城中心）和外港客運碼頭特賣店，盡享節日購物樂趣！

利是封換領
2019年12月28日至2020年2月8日

新八佰伴公眾號
NewYaohan WeChat Official Account
手機應用程式
Mobile App Download

新八佰伴 (總店) New Yaohan (Main Store)
澳門新八佰伴道4號八樓M90, Macau
營業時間 | Opening hours | 10:30 ~ 22:00

新八佰伴 (特賣店) New Yaohan (Outlet)
澳門外港客運碼頭三樓 | 3/F Macau Maritime Ferry Terminal
營業時間 | Opening hours | 10:15 ~ 20:00

新八佰伴投資管理有限公司！澳門旅遊娛樂股份有限公司附屬公司！Panda Sociedade de Gestão de Investimentos Limitada！A subsidiary of STDM！
Calendar
Horizon Picks

Cover Story /
Coloane’s Human Stories
and Cityscapes Across Time

Travel Story /
Vienna’s Schönbrunn Palace
The Winter Beauty of a Summer Residence

Travel Story /
London’s Coal Drops Yard
The Overdue Kiss of Victorian Depots

Highlight /
Winter Fun and Family Joy in Macau

Highlight /
Winter Romance in Macau

Food /
Macau’s King of Desserts
元祖級甜品大王

Investment /
Why Should You Invest in the UK Property Market
為何在英國投資物業?

Discovery /
Guangdong: 21 Place Names, 21 Stories
廣東地名

Etiquette /
Sharing Respect over Conference Table
會議桌上的互相尊重

Wine /
In Wine Lies the World — France (IV)
「酒」遍全世界 — 法國篇(四)

TurboJET Info

Printed by Magnum Offset Printing Co. Ltd
11B, E-Tel Factory Building, 4 Ho Hung Vip Road,
Wong Chuk Hang, Hong Kong

Horizon magazine is published monthly by TurboJET and is produced for TurboJET by Bold and Italic Creations Limited. No part of this magazine may be reproduced or transmitted in any form or by any means without the written permission of TurboJET. For permission please contact TurboJET. All rights reserved. Copyright © 2018 by TurboJET. Opinions in Horizon magazine are the writers’ and not necessarily endorsed by TurboJET. TurboJET and Bold and Italic Creations Limited accept no responsibility for unsolicited manuscripts, transparencies or other material. Manuscripts, photographs and artwork will not be returned unless accompanied by appropriate postage.
JANUARY

4/1
5/1

11/1
12/1

Star Wars: Return of the Jedi in Concert

Calling all Star Wars fans!

Australian conductor Benjamin Northey will lead HK Phil through intergalactic highways and byways. Alongside a screening of the third of the Star Wars movie, Return of the Jedi, the orchestra will perform John Williams’s classic movie scores. This will certainly be a mesmerising experience that no Star Wars fan would want to miss.

Return of the Jedi in concert
《星球大戰：武士復仇》音樂會

Date
日期
4/1 - 5/1

Time
時間
(4/1) 20:00 - 22:00
(5/1) 15:00 - 17:00

Venue
地點
Concert Hall, Hong Kong Cultural Centre, 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong
香港九龍尖沙咀香港文化中心音樂廳

Ticket prices
票價
HK$780, HK$580, HK$460, HK$360

Enquiry
查詢

YWCA Creative Market
Let’s Begin

To celebrate the 100th anniversary of YWCA, the organisation’s ninth creative market will take the theme ‘Let’s Begin’ for young creatives to showcase their talents and works to the public and meet like-minded counterparts, turning a new page of YWCA’s services targeting at youngsters.

Jazz Gala: the Legend and Beyond
爵士晚會－傳奇與延續

Date
日期
11/1 - 12/1

Time
時間
12:00 - 18:00

Venue
地點
Piazza, Hong Kong Cultural Centre, 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong
香港九龍尖沙咀香港文化中心廣場

Ticket prices
票價
Free admission
免費

Enquiry
查詢
www.facebook.com/hkywcamarket
**Booked:**

The second edition of Booked: Hong Kong Art Book Fair will invite local, Asian and international publishers and book makers to showcase a whole range of art-themed books, artists' books, photo books, art magazines, critical, theoretical and experimental writing, zines and related ephemera. It will also host a series of talks, performances, displays and workshops to promote contemporary book arts.

**FEBRUARY**

17/1
19/1
8/2
23/2

**Child Theatre**

*The Little Kangaroo’s Seat Belt*  
Mother kangaroo, once an Olympic decathlon athlete, chose to retire from the sports field after giving birth to her baby with a birth defect. Little kangaroo grows up to become a cheerful and creative darling. Knowing mother kangaroo’s nostalgia for her athletic past, little kangaroo made a secret plan to help her relive her dreams.

**Wallaby’s Seat Belt**

**Wallaby’s Seat Belt**  
*The Little Kangaroo’s Seat Belt*

**Date**  
8/2 - 9/2, 15/2 - 16/2, 22/2 - 23/2

**Time**  
9/2, 15/2, 22/2 14:30 - 16:30

**Venue**  
(8/2 - 9/2) Exhibition Gallery, Sha Tin Town Hall, 1 Yuen Wo Road, Sha Tin, NT Hong Kong  
(22/2 - 23/2) Exhibition Gallery, Tuen Mun Town Hall, 3 Tuen Hi Road, Tuen Mun, NT

**Ticket Price**  
(8/2 - 9/2) HK$155, (22/2 - 23/2) HK$155

**Enquiry**  
www.mingr.org.hk/doc/2363
The Annual
Longines Masters of Hong Kong

Longines Masters of Hong Kong is returning with a series of world-class jumping events – Longines Speed Challenges which tours through three continents and Olympic-grade Longines Grand Prix. World-class show jumping riders will gather to compete for the Asian edition of Grand Slam Indoor of Show Jumping. Complementing the competitions is Prestige Village event series featuring countless options of gastronomy and entertainment programmes, including crafts workshops, live music performance, curated gourmet food and wine tasting. Privileged guests with whatever preferences, will find themselves relaxing in the glamour event.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Date</th>
<th>14/2 - 16/2</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Time</td>
<td>(14/2 - 15/2) 09:00 - 19:00</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(16/2) 09:00</td>
</tr>
<tr>
<td>Venue</td>
<td>Asia World Expo, 1 Airport Expo Boulevard, Lantau Island, Hong Kong</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>香港新世界博览馆, 1号机场博览馆</td>
</tr>
<tr>
<td>Ticket</td>
<td>HK$3850, HK$650, HK$360, HK$230</td>
</tr>
<tr>
<td>prices</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Go Veg and Live Green
Vegetarian Food Asia and LOHAS Expo

Since its first edition in 2015, Vegetarian Food Asia has been Hong Kong’s largest expo for vegetarian food products and services, showcasing 4,000 types of vegetarian, natural, organic and green products. This year, the annual event will also feature activities like cooking demonstrations and tasting sessions for visitors to get a taste of eco-friendly lifestyle. Taking place concurrently, LOHAS Expo is a steering platform for natural, organic, green and sustainable goods from both local and overseas. Let’s go veg and live green!

<table>
<thead>
<tr>
<th>Date</th>
<th>21/2 - 23/2</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Time</td>
<td>(21/2 - 22/2) 10:30 - 19:30</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(23/2) 11:00 - 20:00</td>
</tr>
<tr>
<td>Venue</td>
<td>Hall 3/F, Hong Kong Convention and Exhibition Centre, 1 Expo Drive, Wan Chai, Hong Kong</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>香港会议展览中心3号馆</td>
</tr>
<tr>
<td>Ticket</td>
<td>Free admission</td>
</tr>
<tr>
<td>prices</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Enquiry</td>
<td><a href="http://www.vegetarianasia.com">www.vegetarianasia.com</a></td>
</tr>
</tbody>
</table>
JANUARY

1/1

5/1

FEBRUARY

8/2

The Garden of Spirited Minds

Created by Dalija Acin Thelander, Swedish multi-disciplinary artist and a pioneer in theatre for babies, this theatre piece merges dance and installation art to bring a memorable experience for both tiny and big audiences. It’s sparked a wave of baby theatre with hard-to-get tickets. The inspiration of this ‘garden’ came from the shapes in nature. It uses ingenious stage sets, soft lighting and spectral sound effects to stimulate babies’ visual, audio, olfactory and tactile senses and boost their innate curiosity, giving them an enjoyable first experience in performing arts.

Date

1/1 - 5/1

Time

11:00, 15:00, 17:00

Venue

Small Auditorium, Macau Cultural Centre, Avenue Xian Xing Hai a/s, Nape, Macau

Ticket prices

MOP 180

Enquiry

www.cm.gov.mo/Event.aspx?Detail/10828

Sentiments (抒情)

The Garden of Spirited Minds

Concert for Valentines Sentiments

Liu Daye, Music Director of the Shenzhen Symphony Orchestra, will join hands with the Macau Chinese Orchestra to present a romantic concert Sentiments on the Valentine’s Day. The programme reinterprets a wide range of classical pieces into different styles, from soothing huqin to pipa concertos to sonata, all will be paired with orchestral arrangement. Join this heartstrings-touching musical journey of beautiful Chinese music expressing the twist and turn of love.

Date

8/2

Time

20:00

Venue

Small Auditorium, Macau Cultural Centre, Avenue Xian Xing Hai a/s, Nape, Macau

Ticket prices

MOP 160, MOP 120

Enquiry

www.icm.gov.mo/cn/events/detail/8077
HORIZON PICKS

:For Him

BOSE

2-in-1 Sunglasses

Wireless Audio Sunglasses

Bose's brand-new audio sunglasses with a built-in speaker launches its Frames Alto edition in Hong Kong. Appearing to be another pair of chic sunglasses, this Bose's latest addition also works as a wireless headset equipped with the audio augmented reality platform Bose AR. It ensures privacy when you are enjoying music, talking on the phone and using the voice assistant.

Bose全新可穿戴音頻裝置方款眼鏡正式登陸香港！外觀上與一般眼鏡設計無異，但卻擁有無線耳機出色的功能表現，具備太陽眼鏡的時尚設計，以及音頻擴增實境平臺Bose AR，在收聽串流媒體、接撥電話或與語音助手對話時，均能確保聆聽內容的隱私，一物多用。

Frames Alto Sunglasses 方款眼鏡 HK$1,699
OMEGA
Fine Jewellery

Omega Accessories for Him

Omega’s luxury jewellery collection isn’t only for her but also him. The men’s collection sees a pair of classic stainless steel cufflinks — the circular cufflink features a black ceramic surface and the brand’s iconic omega logo to accentuate the case back design of the Seamaster watch collection. The key holders in the collection present three material combinations: titanium and carbon, titanium and black rubber, and stainless steel and blue rubber, delivering understated masculinity through the details.

歐米茄珠寶系列不止為女士而設，男士一樣可以找到心頭好。系列包括男士經典款式不銹鋼袖扣，環形袖扣採用黑色陶瓷刻面，並採用了品牌經典波浪紋圖案，腕表出歐米茄海馬系列腕錶的錶背設計；另外鑰匙扣則備有鈦金屬及碳、鈦金屬及黑色橡膠等三款材質配搭以供選擇，從細節中低調地展現出男士品味。

a. Seamaster Key Holder 鑰匙扣 HK$1,400  b. Seamaster Cufflinks
波浪紋袖口 HK$3,700

CHRISTIAN DIOR
Dior Sauvage Parfum

Charm of the Wild East
東方野性魅力

Dior reinvents its classic Sauvage Parfum, adding an oriental taste to the refreshing fragrance to accentuate a masculine charm. The top notes evolve around the iconic bergamot with the addition of cardamom to give layers of citrus notes. Following that is the woody and smoked note of elemi to intensify the mysterious masculinity. The woody base notes are powered by amber, sage, Virginia cedar, Sri Lankan Sandalwood essence, etc., to create milky and creamy accords. The bottle design is reminiscent of the boundless dark sky lit by a distant galaxy, or a bottomless lake pouring out from deep down in the bottle.

Dior全新演繹經典Sauvage Parfum香薰，為清新香氣添加一抹溫暖的東方風格，更顯剛男魅力。前調繼續以標誌性的蝦手柑為主軸，加入全新成員炙熱果實，尤如柑橘二重奏；然後是檀香脂的樹脂與薰衣香調，為香氣添上神秘而剛烈氣息；最後是一系列木香基調，包括琥珀、鼠尾草、維珍尼亞雪松、斯里蘭卡檀香精華等，透露出複雜的柔滑乳香。今次Sauvage香薰瓶設計猶如深不見底的藍色星空，以星光點亮夜空，有如深藍湖水由瓶底傾瀉而出般深邃。

Dior Sauvage Parfum
香薰 HK$810/60ml
S.T. DUPONT
Crossover with Fuente

Century-old Cigar Craft

To celebrate the widely loved cigar Arturo Fuente OpusX’s 25th anniversary, two century-old cigar makers, S.T. Dupont and Fuente, crossover to launch the Fuente collection as a tribute to fine cigars. The collection presents two beautiful Ligne 2 lighters, a Maxijet lighter, a cigar cutter and a Line D pen. Each item showcases S.T. Dupont’s exquisite artisanship and the quality mark of Fuente which is familiar to cigar lovers and a display of taste and social status.

The range includes:
- Ligne 2 lighter (HK$17,500)
- Maxijet lighter
- Cigar cutter
- Line D pen

EMPORIO ARMANI
Emporium Lifestyle

Steering your Everyday Life

‘Emporium’ is the umbrella brand of Emporio Armani’s select collection covering wide-ranging items, from sports items to stationery and travel accessories to equipment — even pets’ accessories and leisure items. You can expect to find footballs, frisbees, fountain pens, pencils, pencil cases, travel sets, AirPod cases, USBs, glasses, hats, watches, belts and pets’ name tags, etc. All of them are stamped with the eagle logo of Emporio Armani, marking all aspects of your everyday life with the superior Emporium quality.

The Emporium includes:
- Badge Holder with Logoed Lanyard (HK$1,050)
- Large Logoed Pouch
- Large Logoed Football (HK$210)

For detailed information, visit the Emporium at selected stores.
Adidas fans would not be surprised to hear a crossover with Stella McCartney as two brands have been working quite closely. In spring 2020, they will launch an eco-friendly Stan Smith collection, presenting leather-free and 100% vegan materials sneakers to express the fashion designer’s pledge to no animal cruelty. Stan Smith’s portrait is kept on the tongue of the right shoe and that of the left shoe is stamped with Stella’s portrait and autograph. The new design chose a light colour tone with black and white stripes on the heel counters. The rainbow gradient shoelaces and the signature three-stripe patterns formed by laser-cut stars add a delightful summer touch.

Stella McCartney與adidas合作無間，在2020年春季更會推出經典Stan Smith環保主義的新設計運動鞋，採用非動物皮革，並使用完全純素材料製成，體現了設計師對零殺戮的承諾。Stan Smith先生的肖像仍然印在右鞋的鞋舌上，而左鞋的鞋舌上則印有Stella的肖像和簽名；新設計除予注入淺色色調，鞋跟後方更飾有黑白色條紋，再加上玩味甚重的漸變彩虹顏色，和由激光切割的星星砌出經典的三條紋圖案，為運動鞋添上俏皮的夏日魅力。
HORIZON PICKS:

For Her

CHANEL
Sublimage Cleansing Collection

Anti-ageing, Detoxifying and Cleansing All in One

Our desire to make the least effort in skincare gives rise to more and more multipurpose beauty products made to cleanse and nourish our skin all in one bottle. Chanel's new Sublimage Cleansing Collection launches four cleansing products — L'Éau De Démêlaiage, Les Grains De Vanille, Le Savon De Soin and L'Huile-En-Gel De Démêlaiage. All of them are added with vanilla planifolia and harungana to power your cleansing routine with antioxidant and detoxifying effects. Now you can be as lazy as you want without ruining your skin.

人總是愈來愈懶，所以護膚品都講求愈來愈多功效，務求同一時間可以潔淨、護膚、抗氧一take過。Chanel全新推出的Sublimage全效再生潔膚系列共有4款潔膚產品，包括全效再生潔膚乳、再生亮肌膚沙霜、輕柔潔膚皂、再生精華卸妝水，全部均注入了香薰蘭水分精華及哈倫加納葉萃取，除了潔膚更備有抗氧化及排毒功效，再沒藉口偷懶。

a. L’Éau De Démêlaiage
全效再生潔膚乳 HK$770
b. Les Grains De Vanille
全效再生亮肌膚沙霜 HK$660
c. Le Savon De Soin
全效再生輕柔潔膚皂 HK$685
d. L'Huile-En-Gel De Démêlaiage
全效再生精華卸妝水 HK$770
LALIQUE
Les Compositions Parfumées Blue Rise

Diving in a Floral Paradise
夢幻天堂氣息

Perfume legend Duncan, inspired by René Lalique in the thirties, has recently introduced Les Compositions Parfumées Blue Rise. The elegant frosted bottle embraces the Art Deco style, which the white wooden cap is embossed with the brand’s swallow logo in gold. The perfume is no less dreamy — it’s topped with a tropical floral fragrance, using jasmine sambac extract, helional and undecavertol to reinvent Blue Rise’s unique tropical water jasmine scent. Powdery iris and musky cashmere wood add a precious backdrop to the luxuriant fragrance, giving you a paradise high.

啟發自René Lalique於1931年設計的傳奇香水「Duncan」系列，全新Les Compositions Parfumées Blue Rise充滿裝飾藝術風格，瓶身瓶身高雅別致，白色木製瓶蓋上更刻有金色的Lalique燕子圖案。香氣同樣夢幻，先有來自熱帶花香，以雙瓣茉莉萃取、洋茉莉醛、甲基癸烯醇，重新演繹出Blue Rise獨特的獨特水茉莉花香。然後以粉嫩的童話花及帶麝香的喀什米爾羊絨木香作結，感覺宛如置身夢幻天堂般夢幻。

Les Compositions Parfumées Blue Rise
花境 HK$1,950/100ml

CALVIN KLEIN Origami
摺紙技藝配飾

Calvin Klein got inspirations from traditional origami techniques to craft this series of artistic accessories. The fold and crease of origami are expressed through a bold design with irregular and angular facets. The brass-plating technology adds an edgy touch to the accessories. Gorgeous and fashionable, the collection’s rings, bracelet and hoop earrings in champagne or rhodium colour perfectly brighten up the gloomy tones of fall and winter.

Calvin Klein以傳統摺紙技藝為靈感，打造出一系列現代藝術感十足的玩味配飾。不規則角度設計模仿棱角分明的隨性，加上銅黃銅技術，令配飾更顯型格時尚。系列備有亮面金色或銀色手鐲、戒指及耳環，華麗又不失格調，有助點綴乏味的秋冬服飾。

a. Gold-plated Brass Bracelet
亮面金色銅手鐲 HK$1,050
b. Gold-plated Brass Earrings
亮面金色銅耳環 HK$900
c. Silver-plated Brass Ring
亮面銀金色銅戒指 HK$600
Every year, high-end South Korean skincare brand Sulwhasoo invites the country’s artisans to refresh the packaging of its beauty products. The brand-new ShineClassic collection features the craftsmanship of Noh Yong-sook, the only Chilbo artisan officially recognized by the nation. She used the traditional enamel painting technique to engrave peony, a symbol of wealth and longevity, on metal cases. Differing from other crafts, the Korea craft Chilbo uses particular metals or gemstones so that craftspeople can deploy multifarious colours in their works. The Korean name of the technique, meaning ‘seven gemstones,’ signifies the rich colours resulting from a complicated process which is impossible for machines to imitate, giving it an extraordinary artistic and collection value.

韓國高級美容品牌雪花秀每年均會邀請韓國工藝師為其經典彩妝品設計全新風格，而最新的ShineClassic絲綢限量彩妝系列就邀請了韓國唯一官方認可的傳統七寶琺瑯工藝大師Noh Yong-sook，以獨特的金屬上色方法，繪製出象徵財富與長壽的牡丹，象徵祝福同時極具收藏價值。韓國傳統七寶琺瑯工藝有別於一般採用特定金屬或寶石的工藝，烘烤而成的作品可擁有多種顏色。七寶琺瑯工藝又有「七寶寶石」的意思，經過繁複技術及工序而產生出各種繽紛色彩，是其他技術無法複製或打造的，所以極具藝術及收藏價值。

a. Multi Powder Compact 彩妝粉餅 HK$1,250
b. Powder Compact 粉餅 HK$1,250
c. Perfecting Cushion Intense 鋼美鑄顏氣墊粉底液 HK$580
ACNE STUDIOS × MULBERRY
A Capsule Collection

Anglo-Swedish Style
英式瑞典風格

Crossover has become a norm in the fashion world. The latest example is a collab between Acne Studios and Mulberry. Featuring handbags and small leather goods, their crossover limited edition blends Swedish design with British allure. Acne Studios added multiple buckled straps to and amplified the metal parts of Mulberry’s classic Scotchgrain handbags, and fashioned a messenger bag style. The Swedish brand also merged the iconic origami feature of its Musubi handbag to Mulberry’s Bayswater collection by lacing a large leather knot around the classic Bayswater handbag. The result is a one-of-its-kind crossover coup!

時尚界聯乘風漸起，最新例子有Acne Studios及Mulberry！其限量版聯乘系列包含了手袋和小型皮革製品，並融合了瑞典設計和英式魅力，例如Acne Studios就將Mulberry著名的Scotchgrain手袋配上多個皮革搭扣維繫設計和超大金屬配件，更推出了郵差包款式；而Acne Studios的Musubi手提包的標誌性摺紙結綁束個性Mulberry的Bayswater包互相結合，寬大的皮革結採用蕾絲方式穿過Bayswater，集兩家之獨特標記！

a. Scotchgrain Messenger 郵差包 HK$8,100
b. Musubi Bayswater Bag 手挽袋 HK$12,200

gian GiUSEPPE Zanotti
Lunar

When the Night Falls
午夜夜幕星空

Giuseppe Zanotti’s new Lunar collection, launched in limited edition, exudes a mystical vibe with a palette of black, midnight blue and white. Covered with suede, the shoes are adorned with crystal constellations and a crescent, hand-embroidered with exquisite craftsmanship. With items like biker boots, blabber sneakers, high-heel pumps, coin purses, metal strap handbags, etc, the collection adds a feminine touch to your edgy style.

全新Giuseppe Zanotti限量版「Lunar」系列，以黑色、午夜藍和白色為主色調，採用麂皮設計，鞋面繡有手工刺繡的水晶星宿以及一彎新月，手工別致精細。整個「Lunar」系列款式包括中性主義騎士短靴、Blabber中筒運動鞋，女裝尖頭高跟鞋、零錢包和鍊帶手袋等款式，型格得來又不失女人味。

a. Lunar Biker Boots 中性騎士短靴 HK$9,250
b. Lunar Blabber Sneaker
中筒運動鞋 HK$6,850
FRANCK MULLER
Vanguard Crazy Hours
Lady - Vanguard Gravity

The Rebel of Dazzling Tourbillon
離經叛道的璀璨飛輪

The craziness of Crazy Hour has always brought surprises to watch lovers. This white gold with diamond version is probably the brightest among the collection. The Vanguard Gravity tourbillon feature is a marriage of technology and sports style, merging perfect lines with intricate machinery. The elliptical dial and aluminium structure present the innovative tourbillon cage concept. The hand-sewn alligator and rubber strap accentuate the 18k white gold clasp adorned with sixteen brilliant-cut diamonds, epitomising the chemistry between contemporary design and Haute.

一向喜歡Crazy Hour的離經叛道，今次的白金鑲鑽陀飛輪版本，更添了一份璀璨的光芒。Vanguard Gravity陀飛輪腕錶結合先進技術和運動風格，完美線條融合機械裝置的精密工藝，以創新的椭圓錶盤及鋁制結構，呈現獨特陀飛輪框架概念。手工縫制鱷魚皮錶帶，搭配18k白金錶扣鑲嵌16顆明亮鑽石，是現代設計和高級製錶傳統的非凡傑作。
IWC
“Lewis Hamilton” Big Pilot’s Watch Perpetual Calendar

Firing Up your Speed 追尋速度的萬年曆

IWC teams up with British racing driver Lewis Hamilton, a six-time Formula One World Champion, to launch a special edition of the Big Pilot’s Watch Perpetual Calendar series in a limited edition of 100 pieces. The design stands out with a black zirconium oxide ceramic case and a Bordeaux-red dial. The gold-plated hands and case back, rotor and characteristic ‘cone crown,’ made of 18k 5N gold, pair with a generous 46.5-mm case and wine red textile strap to add luxury accents to the rare watch.

H.MOSER & CIE.
Heritage Centre Seconds Funky Blue

Travel Through the Past and Future 穿梭古代與未來

The Heritage Centre Seconds Funky Blue wristwatch is a carrier of past, present and future. While its design is reminiscent of the vintage watches popular in the twenties, its use of innovative materials—the ceramic-based Globolight® which contains photo-luminescent Super-LumiNova®—renders it a resolutely modern quality. The traditional railway style minute track is in white for a contemporary contrast while the sword-shaped hands shimmer with the Super-LumiNova® coating. The timepiece is powered by HMC 200 movement visible behind the sapphire case-back. It’s decorated with the signature Moser double stripes and offers a minimum power reserve of 3 days.

經典大三針電光藍腕錶巧妙結合了過去與現在，傳統與現代。新型令人聯想起1920年代早期懷錶古董時計設計，而創新材質——特別是注入Super-LumiNova®夜光塗層的陶瓷混合物Globolight®——使腕錶散發出絕對的現代感。傳統軌道式分鐘刻度以白色營造出現代感十足的鮮明對比，燕尾形指針則在Super-LumiNova®夜光塗層的妝點下更添耀目。腕錶的動力來自於HMC 200自動機芯，確保至少三天動力儲存，並飾有著名的Moser雙條紋，可透過藍寶石水晶底蓋盡收眼底。
HUBLOT
Big Bang Paraíba

The Enigma of Blue Lagoon

Big Bang Paraíba embodies mother nature at its most beautiful. The rich soils of Brazil give birth to a precious stone with a captivating blue lagoon colour as a result of the fusion of gold, copper and manganese. HUBLOT has electrified its flagship Big Bang collection with Paraíba Tourmaline, the world’s rarest gemstone, to bring Haute Horlogerie to a new height. To quantitatively illustrate the rarity of the precious stone — on average, a single Paraíba Tourmaline is mined for every 10,000 diamonds. The watch’s 48 baguette-cut and 388 brilliant-cut stones come together to convey the sense of diving into lucid, mysterious water.

Big Bang Paraíba呈现大自然最美的一面。巴西地形豐富，孕育出銅合金，鎳與錳的稀有寶石，散發如藍色湖泊般的迷人魅力。HUBLOT今次旗艦Big Bang系列，鑲嵌世上最珍罕的寶石——帕拉伊巴碧璽，打造出更高貴的時計藝術。要知道，平均開採一萬顆鑽石才能遇上一顆帕拉伊巴碧璽，其珍貴度可想而知。腕錶上48顆長方形切割與388顆明亮式切割帕拉伊巴碧璽，像是潛入清澈的水域般，神秘而華麗。

ZENITH
El Primero

Blue-Blooded Chronograph

Limited to 250 pieces, a new generation of El Primero is inaugurated with a titanium model featuring an original ceramic bezel and skeleton dial. Three distinctive colours — light grey, blue and anthracite — strike a balanced tone on the dial of the three-counter chronograph. The El Primero 3600 calibre has been redesigned to ensure greater modularity using the latest technologies and performance algorithms while preserving the DNA of the original movement, impressively beating at a frequency of 36,000 vibrations per hour, measuring and displaying tenths of a second.

限量250枚的全新El Primero系列鈦金屬腕錶隆重登場，配備獨特的陶瓷錶圈及鏤空錶盤，配以深淺不同層次的灰色以及貴族藍色，在三圈計時碼錶的錶盤上取得優雅的平衡點。內涵方面，El Primero 3600機芯經改良後擁有更大的模組容量，在維持原有效率特質的同時，採用最新技術設計而成，以每小時36,000振次的高頻率運作，測量精確度達到十分之一秒。
VACHERON CONSTANTIN
Les Cabinotiers Minute Repeater Tourbillon Sky Chart

Starry Sky on Your Wrist
三問陀飛輪的星空

Les Cabinotiers Minute Repeater Tourbillon Sky Chart, Vacheron Constantin’s new one-of-a-kind model, combines accurate time indication and spatial indicator in one watch, manifesting supreme artisanal techniques. The wristwatch features three major horological complications: a brilliant in-house tourbillon, a minute repeater and a sky chart envisioning the magnificent cosmology. The extra-slim movement is housed in a 18k white gold case with a diameter of 45 mm and a thickness of 15.1 mm.

江詩丹頓推出全新力作Les Cabinotiers三問陀飛輪星空圖，不但能精確指示時間，同時呈現星空夜景，彰顯錶匠的超凡工藝。腕錶延續品牌優良傳統的陀飛輪裝置、三問報時功能，以及展現宏偉宇宙觀的旋轉星空圖。機芯載於直徑僅45毫米、厚度15.1毫米的18K粉紅金錶殼內，纖薄優雅，盡顯氣質。
COLOANE’S
HUMAN STORIES AND
CITYSCAPES ACROSS TIME

Text: Traveller Holly

Strolling with Mr Wu Guan Quan from the Coloane Pier to Avenida de Cinci de Outubro, we saw locals greet him all the way through. The smiling faces called him ‘Brother Quan’ cheerfully like seeing old friends.

與吳觀權先生在路環碼頭走到十月初五馬路途中，沿途不斷有街坊熱情地向他打招呼，大家都面帶笑容的叫著：「權哥！」
A Coloane indigenous resident, Mr Wu Guan Quan is known as a living dictionary of the district who can tell you every story there. At the age of seventy-five, he’s in exceptionally good shape partly thanks to his job. As a tour guide, he leads hiking trips to open people’s eyes to the natural beauty in Coloane. He has a heart full of affection to everything, nature or artefact, in the district and is committed to preserving them. He has participated in a number of important projects and one of them is the preservation of the stilt houses along the coast close to the Coloane Pier.

吳觀權先生是路環原居民，更被稱為「路環活字典」，所有關於路環的人和事他都可以娓娓道來。現年75歲的他十分壯健，因為對此區郊遊導遊員的他經常帶隊行山，為人介紹路環的自然景觀。吳先生對路環的一草一物都充滿感情，一直為保育路環不遺餘力，他曾經參與的一项重要工作就是保留路環碼頭沿岸的棚屋。
A few years back, some government officials suggested to demolish the stilt houses along the coast of Coloane and develop the place into commercial use. The kai-fong association and the Industry and Commerce Federation of Islands of Macao teamed up to fight for the vernacular architectures. The Macao Special Administrative Region government opened their ears to the demands of Coloane residents and kept the stilt houses — but with one condition — the stilt houses have to be turned into commercial use. The residents agreed.

前幾年，曾經有政府官員建議將路環碼頭一旁的棚屋清拆，將其用地作商業發展。幸好獲義工組織與澳門離島工商聯合會共同努力爭取，澳門特區政府亦十分願意與他們溝通，聽取路環居民的訴求，棚屋得以保存下來。根據他們雙方達成的共識，該範圍的棚屋必須作商業用途。
Café Cheong Lam Kei is one of the old businesses in the area being issued commercial licenses. The cafe was established in the sixties; but after the Governador Nobre de Carvalho Bridge opened, fewer and fewer people went to Coloane via sea and the decline of business closed it down in the eighties. To bring his father’s business back to life, Zhang Jie Hun reopened Café Cheong Lam Kei in 2017 at the Coloane Pier. Unfortunately, the super typhoon Hato blew down the stilt house of the cafe which suffered heavy losses. That didn’t hamper Mr Zhang’s determination, though. He rebuilt the cafe and opened its door once again. Standing up to the test of time, the cafe retains the rich, quaint coffee flavour with the support of its neighbours which is essential to the everlasting human touch of Coloane.

「張林記咖啡」就是其中一间获发商业牌照的地道老店。「張林記咖啡」始创於60年代，但自嘉乐庇总督大樑通车後，经水路往来赌场码头的人流减少，该店於80年代因生意不景而结業。2017年，張結坤先生為了復古父親張林先生創辦的老店，在路環碼頭將經典味道重現，重開「張林記咖啡」。後來因為風災「天鴿」吹襲，「張林記咖啡」由棚屋變成傾頹散瓦，損失慘重，但這也無攔張生的決心，將小店復修後再重開。經歷時空洗禮，這裡仍然保留香濃的古早咖啡風味，以及各位街坊的支持下的不變賭場人情味。
In addition to history, Coloane offers a taste of art. If you pass by the coast along Avenida de Cincin de Outubro recently, you will see some artistic murals there. All themed Tam Rung, a Taoist god, the artworks turn him hip by reinterpreting Chinese mythology creatively. One of them reminded me a scene from the movie Life of Pi — it’s indeed a dashing Tam Rung in skate trousers through which the artist told the legend that wherever Tam went, a tiger followed.

除了歷史風貌，路環還有現代藝術可供欣賞，最近在路環的十月馬路海邊，你們會看到當代藝術風格的壁畫，這些壁畫以譚公為題材，以玩味的形式，重新演繹中國神話，十分創新。其中一幅看似是「少年Pi的奇幻漂流」，但原來是藝術家將譚公化身为穿滑板車的時尚青年，演繹出傳說中「譚公每杖出山，一虎隨之」。
HOW TO GO
前往方法

Want to go to the Coloane Pier with poise? Try Macau Cruise. The 30-to-45-minute journey will pass by the magnificent Hong Kong-Zhuhai-Macau Bridge and some famous spots, such as Ruen Iam Ecumenical Centre, A-Ma Temple and Guia Lighthouse.

遊客可乘坐『澳門海上遊』到達路環碼頭，航程約三十至四十五分鐘。途中可近眺建築宏偉的港珠澳大橋，途經觀音蓮花苑、媽閣廟及東望洋炮台等著名景點。

In the neighbourhood of the Coloane Pier, old tin shacks, stilt houses, Portuguese-style architectures and arty murals paint an intriguing cityscape of past and present. This mix of old and new can probably be found none other than Coloane. Come and see it for yourselves!

在路環碼頭一帶，舊式鐵皮屋、棚屋、葡式建築和現代壁畫相映成趣，混搭出劃時代的路環景致，縱觀全球，這個組合相信是路環獨有，快來親身感受一下吧。
ABOUT MACAU CRUISE
關於「澳門海上遊」

Macau Cruise merges the best on water and land to tailor-make a route connecting the Macau Peninsula, Taipa and Coloane. The sea-and-land journey is particularly designed for those who love a holistic travel experience. Passengers can first take pleasure in Macau’s cityscape from the water and then tread through famous sightseeing spots on land, exploring the diverse faces of the city. With the new route connecting the Taipa Ferry Terminal, Macau Fisherman’s Wharf and Coloane Pier, it’s the best way to take in Macau’s cityscape from multiple angles!

MORE ABOUT MACAU CRUISE AND HOW TO BOOK:
「澳門海上遊」詳情及訂票途徑：
The Winter Beauty of a Summer Residence

Vienna’s Schönbrunn Palace

Located in the outskirts of Vienna, Schönbrunn Palace is the summer residence of Maria Theresa, the only female ruler of the Habsburg Empire. The enormous garden of the palace earned it the name “the Versailles of Austria.” All covered in snow in wintertime, the garden has a kind of beauty that words can’t describe.
Since the sixties, Schönbrunn Palace has been Vienna's major tourist attraction. In 1996, the palace climbed the UNESCO World Heritage list. You can easily spend a whole day in this palace of a total area of 28,000 square feet with 1,441 rooms if time allows. The world-renowned palace attracts flocks of tourists, so the first thing to do arriving there is to line up for tickets. Having to wait for 90 minutes before my ticket’s admission time, I took a relaxing stroll in the garden.

美泉宮自1960年代起一直是維也納的主要旅遊景點之一，更在1996年被列入聯合國教科文組織世界文化遺產。皇宮總面積約2.6萬平方米，有1,441間房間，時間充裕的話不妨花大半天遊覽。美泉宮享負盛名，遊客人數眾多，務必第一時間找售票處排隊購票。由於筆者購票後距離入場還有大約一個半小時，於是便先到後花園走走。
With an extraordinary size, the garden has fifteen landmarks and exhibitions scattered at different corners. In one and a half hour, I only had enough time to walk to and see Gloriette, which includes a belvedere of Schönbrunn Hill. It’s the vantage point to view the panorama of Schönbrunn Palace. Along the way, I saw Römische Ruine (Roman Ruin) and Neptunbrunnen (Neptune Fountain). Visitors, both adults and kids, engaging in snowball fights on the white-clad slope made an amusing and heartwarming winter scene of the palace.

花園果然廣闊無際，15個不同地標與主題展覽區散落在不同角落，一個多小時只夠筆者來回位於最高點的希臘神殿，也是俯瞰美泉宮全貌的最佳位置。沿途經過古羅馬廢墟、海神噴泉，看著大人小朋友興奮地在厚厚積雪的斜坡上大玩雪球大戰，是冬日下美泉宮的一道美麗風景。
Inside the palace, the luxurious and exquisite decor was even more breathtaking. Photo-taking isn’t allowed inside, so one can only see it for oneself and take in the glorious past of Austrian royalty in person.

宮內的房間華麗而精緻，更是充滿特色。宮內不准拍照，故此更值得親身走進去用眼睛好好紀錄，見證奧地利皇室最輝煌歷史。

https://www.schonbrunn.at/en/
London’s Coal Drops Yard
The Overdue Kiss of Victorian Depots

Text: Crystal Chan
When visiting London, almost all Harry Potter fans would dart to the King’s Cross Station in the north of the city for their pilgrimage to the 9 3/4 platform. The eponymous district where the station is located has been a focal point of London’s grand plan of urban renewal in the past two decades. Among the many developments in the neighbourhood, the renovated Coal Drops Yard, which has become a new haunt of Londoners and hipsters, has got the most attention in recent years.

哈利波特迷遊倫敦，十之有九會第一時間衝到位於北部的國王十字車站，到九又四分之三月台朝聖打卡。車站所在的國王十字區King’s Cross，在過去廿多年是倫敦重點重建和發展的區域之一。近年區內最吸睛的，便是翻新項目Coal Drops Yard，是倫敦文青hipster的最新出沒點。

Thomas Heatherwick’s fans love the attention he pays into the details — even lift buttons are treated sculpturally.

Thomas Heatherwick的建築設計出名著重細節，連升降機按鈕也當成一個雕塑處理。
'Coal Drops Yard' may not sound pleasing at first but it’s how everything in King’s Cross began: In the Victorian era, London was mainly powered by coal which was shipped to the capital by wagons on viaducts. Reaching Coal Drops Yard, the wagons opened their bottom to drop all the coal into the depots. After coal burning was obsoleted, the depots were used for other industries before the decline of industrial London turning them redundant. In the nineties, the disused warehouses became red-hot nightclubs which housed thousands of party-goers at a weekend rave. The wave lasted for a decade before Coal Drops Yard was abandoned yet again.

«Coal Drops Yard» 名字聽來有點不知所以，其實蘊藏了國王十字區的發展史：19世紀維多利亞年代，整個倫敦主要以煤炭為燃料，由架空鐵路運到首都，到了Coal Drops Yard時，火車底部打開，讓煤炭掉進倉庫裏。其後煤炭被淘汰，煤炭廠房用作其他工業用途，到工業衰落後一度棄空。到90年代卻化身狂野派對基地，週末夜幾千人擠在一起只求醉生夢死。狂野風潮減退後，Coal Drops Yard又再沉寂。

The long and narrow coal depots, originally two standalone buildings, became one after their roofs being pulled out like ribbons and stuck together. With some whimsical sculptures, it turns into a funny face.

兩個狹長的煤炭倉房本來平行，改造後屋頂中間部分像絲帶般捲起來，黏在一起，加上幾塊又變成了人臉，很具可憐性。
The redevelopment scheme of King’s Cross rekindled the reincarnation of Coal Drops Yard. About a year ago, it came back to life as a chic shopping hub. The loft style of the warehouse architectures is a hipsters’ fav, hence elements like iron-frame structures and brick arches were largely kept. But no part in the complex is more limelight-stealing than the ‘Kissing Roofs’ designed by British architecture marvel Thomas Heatherwick. Originally two long rectangular buildings sitting in parallel to each other, the depots had the central part of their roofs pulled out like ribbons and stuck together — just like kissing when you see it with an imaginative lens.

Some said Kissing Roofs look like two sharks bearing their teeth at each other, or mussels with shells popping open.

有人說Kissing Roofs像兩條鯊魚咬住相望，又像像兩隻青口……
From Seed Cathedral in the Shanghai Expo in 2010 to recent New York landmark Vessel, Heatherwick's designs seldom fail to amaze architecture buffs. He is loved for his ability to balance extremely imaginative concepts with practicality and functionality. His wild imagination also exposes the child in him — Coal Drops Yard's roofs look like they were animated in a cartoon and eventually kissed after looking at each other for more than a century. The kiss also connected the two depots spatially and united the architectures as one.

Among more than fifty shops, cafes, bars and restaurants in Coal Drops Yards, the must-visit is renowned British product designer Tom Dixon's showroom which showcases his lighting, furniture and haberdashery products and welcomes picture-taking. His designs also decorate his restaurant, Coal Office, which is a collaboration with Michelin chef Assaf Granit and serves Mediterranean and Middle Eastern cuisines. In your next trip to London, where else could be a better place to have sensational kisses with your better half than under the Kissing Roofs in Coal Drops Yard?

Coal Drops Yard 擁有50多間店鋪、咖啡室、酒吧和餐廳，必逛的是知名英國產品設計師Tom Dixon 的陳列室，展出他的燈飾、傢俬、布藝產品等等。店內歡迎拍照。還有他與米芝蓮星級主廚Assaf Granit 合作的餐廳Coal Office，主打地中海、中東風味菜式。下次遊倫敦，就趁最愛到 Coal Drops Yard，在 Kissing Roofs 下用吻寫下此一趟吧。
Winter Fun and Family Joy in Macau

 Feeling festive? At this time of the year, many tourists head to Macau for a getaway with their families. In this issue, we've prepared a two-day itinerary filled with fun for readers with kids. Let’s go!

佳節臨近，不少旅客都會到澳門來個輕旅行，共聚天倫。今期本刊為大家推介一個專為有小朋友的家庭而設的兩天一夜歡樂行程，出發吧！

Speaking of Macau’s largest artificial lake Praia Grande Bay/Nam Van, a romantic lake scene with swan-shaped pedal boats floating on water pops up in many people’s minds. Boating on and sunbathing around the lake is the best way to make the most out of the beautiful weather.

The price of renting a pedal boat is very affordable:

說到澳門最大的人工湖——南灣湖，大家都會馬上聯想到環境優美的湖景，和溫馨浪漫的水上游船。想趁著天朗氣清的日子一起到戶外走走的話，可以到南灣泛舟湖上，在湖邊享受日光。

水上單車的搭乘費用一點也不貴：

Two people 二人 : MOP20 / 30 minutes/分鐘
Four people 四人 : MOP40 / 30 minutes/分鐘
Opening hours 開放時間：11:00 - 18:00
Last admission 最後售票時間：17:30

Poli Cafe 波力主題餐廳

Offering both food and fun for kids, this restaurant themed South Korean cartoon Robocar Poli is a one-stop solution for any parents. With the ground floor solely for eating, this two-storey restaurant’s second floor features a play zone on top of the table area so that kids can fuel up right after unwinding and releasing their energy. The zone is only for kids under 8 and shorter than 130 cm. While its size is modest, little ones under 5 would find it a wonderland!

After a day of amusement, take your family up to Macau Tower 360° Café for an all-you-can-eat dinner and a panoramic night view of the city.

韓國人氣卡通「救援小英雄」的主題餐廳，是一站式為家長解決吃喝和玩樂的好地方。餐廳共有兩層，下層全是用餐區，上層是用餐區及遊戲區，孩子盡情放電後即可上樓續肚。遊戲區只供8歲以下及130公分以下的小朋友玩樂，遊戲區雖不算太大，但對5歲或以下的幼兒來說絕對是歡樂天地。

渡過了歡樂的一天，可以舉家到澳門旅遊塔上的360°旋轉餐廳享用自助餐，飽覽澳門夜景。
Long Chao Kok 龍爪角

After a good night’s rest, it’s time to leave the downtown and explore Macau’s countryside. Nature lovers will take pleasure in a saunter along the shore of Long Chao Kok or a relaxing hike through the Morro de Hac Sa Family Trail. For the latter, it only takes forty-five minutes to stroll from the starting point at Rua de Hac Sa to the midpoint at Caminho do Quartel de Hac Sa.

好好休息一個晚上後，讓我們一起到澳門郊野地區，享受森林浴。喜歡到大自然呼吸清新空氣的你，可以到龍爪角海濱漫步，亦可以到黑沙龍爪角家樂徑行山，由黑沙海濱路的家樂徑起點步行至黑沙兵房路中途站只需要45分鐘，繞山徑行一周約2-3小時。

Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge Coloane Fishing Village 港珠澳大橋及路環漁村

The journey then goes from the mountain to the sea. Get on board the Macau Cruise at the Taipa Ferry Terminal. The boat trip offers magnificent views of Macau and Hengqin from afar as well as the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge. Then you can land at the Coloane Pier and visit the Coloane Fishing Village. It only takes five minutes to amble from the pier to the St Francis Xavier Church along the Avenida de Cinco de Outubro. The waterfront boulevard keeps the vibe of the fishing villages of old Macau. The Coloane Fishing Village and its dried seafood shops and boat houses retain traces of the everyday life of the fishing people back in the old days.

Moseying to the St Francis Xavier Church and library, you can see more architectures with a Portuguese flair. The street is lined with colourful buildings and charming old stone houses which have drawn many hipsters to style their Instagram pictures there. On the sides of the square in front of the church are traditional dai pai dong (outdoor diners). A hybrid of Chinese and Portuguese cultures, this colonial landscape can only be found in Macau. When you’ve done enough walking, there are plenty cha chan teng (diners) and cafes where you can take a break and relish more Macau food. Among them is the popular Lord Stow’s Garden Cafe which offers authentic pastéis de nata (custard tart) and other Portuguese pastries.

上山之後，我們可以下海。大家可以到北安碼頭搭乘「澳門海上遊」，在海上飽覽澳門及橫琴兩岸美景，途中更可以遠眺港珠澳大橋。乘搭「澳門海上遊」的你，可以在路環碼頭上岸，暢遊路環漁村。從路環碼頭出發，沿十一月初六路步行到路環聖芳濟各聖堂只需5分鐘，沿途的漁村風光正是早期的澳門風情。路環漁村的海鮮店和水上屋，還保留著澳門早期的漁民生活痕跡。

請走到路環聖芳濟各聖堂和圖書館，看看葡萄牙建築。一路上，色彩繽紛的小屋和舊式石屋也提供了不少文青打卡拍照背景。聖堂門前的兩旁是傳統的中式大排檔，構成了澳門獨有的殖民時代中葡交融的風景。累了，可以隨意找個餐廳享用澳門美食，附近有不少茶餐廳和咖啡室，其中一個不錯的選擇就是安德魯花園咖啡店享用葡式和葡萄牙傳統包點。
Winter Romance in Macau
澳門冬日浪漫

Text: Traviler Holly

Macau’s streets are lined with Portuguese-style architectures exuding the vibe of Southern European passion. Some of them even have names like Travessa da Paixão — ‘lane of passion.’

在澳門，到處都是充滿南歐浪漫情懷的葡式建築，就連街道都有著甜蜜的名字，如「戀愛巷」、「情人巷」。

Whether you’re single or have a better half, visit Travessa da Paixão on the Valentine’s Day this year. The legend has it that a walk through the lane holding hands with your loved one could rekindle the spark of love. The lonely ones may also meet their significant others soon after visiting the alley.

不管你擁有另一半還是單身，不妨在今年情人節來到澳門的戀愛巷，因為相傳情人們來到，一起牽手走過情人巷，兩人便可重燃熱戀之火，若是單身的你來走一走，很快便會遇上戀人。
Taipa Village’s Barcelona Macau is a great restaurant for Spanish cuisine whether it’s on the festival of love or any day of the year you want to enjoy an amorous vibe with your partner. From the pinkish Portuguese-style façade, you can already tell that the three-storey restaurant is a romantic destination. Each floor inside has a distinct design and atmosphere. The ground level has a stylish bar and some tables next to the open kitchen. The first floor’s table area is fashioned with a Barcelona ambience. The exotic rooftop bar is a perfect chill-out spot with the panorama of the Taipa Village. What could be more romantic and unforgettable than enjoying good wine and taking in great view with your loved one?

不管是情人節，還是任何一個你想和戀人共享浪漫情調的日子，氹仔舊城區的新餐廳——「巴塞隆拿」必然令你心動：

專營西班牙料理的「巴塞隆拿」是一座樓高三層粉紅色葡式小屋，單從外面看已經十分浪漫。

餐廳每一層都散發著獨特的格調和氛圍，地面層設有時尚酒吧及主廚餐桌，旁邊是開放式廚房；一樓是經過精心佈置、瀰漫著巴塞隆拿風情的用餐區。頂層酒吧洋溢異國情調，氹仔舊城區的環繞美景盡收眼底。在美景下，二人同享美酒，會是畢生難忘的浪漫回憶。

Barcelona Macau

Rua dos Clérigos No. 47, Taipa, Macau

(+853) 2845 5158

Monday to Sunday, 12:00pm-2:00am

星期一至日(中午 2時至凌晨 2時)
Macau’s King of Desserts
元祖級甜品大王

Mok Yei Kei started out as a street stall and earned its name way before they were moved under a roof in 1954. Run by the third generation today, they keep up a spirit of always improving to explore new recipes and flavours for their sweet-toothed customers and have risen as one of the best dessert parlour in Macau.

早年已在街檔出名的莫義記，於1954年正式搬入舖，現在我們光顧的莫義記已是由第三代傳人打理，現任老闆不斷鑽研改良，創製出多款不同口味的甜品，成為甜品大王。
The variety of dessert flavours Mok Yei Kei offers has an incredibly wide range. Just look at their agar jelly — chocolate, strawberry, coconut, melon. These thirst-quenching and throat-soothing jellos are perfect for blazing summer, so don’t forget to drop by the dessert place and grab one. Their agar jelly is virtually on every list of Macau must-eats, but their durian ice-cream has also attracted many. Other best-sellers include mango pomelo sago, coconut ice-cream and serradura.

Serradura, sawdust pudding in English, is my favourite. It’s interesting that a dessert from Portugal found its home in its colony. Loved by young and old Macau people, it has everything that makes a classic. The topping, looking like a layer of sawdust, is indeed crushed Marie biscuit. Beneath that is cold, fresh whipping cream which mixes with the biscuit crumbs to give a delicate consistency.

我最喜欢他們的木糠布丁，源自葡萄牙卻反而在殖民地澳門發揚光大，絕對是經典又老少咸宜的特色小點。木糠，其實是生面黴碎至粉末狀的馬利餅，乍看就猶如被灑滿的木屑覆蓋般，又香又甜。底下則是冰涼的鮮奶油，和餅乾屑一同入口，口感綿密細緻。
Coconut ice-cream - Lavish coconut taste with a smooth texture.
椰子雪糕 - 充滿香濃椰子味道，口感一流。

Raja Kunyit durian ice-cream - To durian fans, its sweetness and aftertaste are impeccable.
榴蓮王榴蓮雪糕 - 那種先甜後甘的味道，榴蓮忠愛的一定會愛上。

If you’re a durian fan, don’t miss their signature durian ice-cream made with Raja Kunyit durian - the best among all varieties of the tropical fruit. With a sweetness that leaves a soul-stirring aftertaste, a tiny bite of it can already fill your mouth with a sumptuous and lingering durian taste. If this exotic fruit is too much for you, go for the mango pomelo sago. Made with mango juice, sago, pomelo and grapefruit bits, this classic dessert never fails to impress with rich layers of flavour.

喜歡果王「榴蓮」，就一定要試其招牌菜，要知道貓山王榴蓮號稱榴蓮界的極品，甜美生香，不同凡響，小小一口貓山王榴蓮雪糕，就能充分感受湧出來的榴蓮香甜味道，而且久久不散。如果不喜歡榴蓮的朋友，可以點杯楊枝金露，混合芒果汁，柚子，葡萄柚，西米露，美味而豐富的層次感，令人一試難忘。①
Why Should You Invest in the UK Property Market

Text: Alan Wan

In spite of Brexit, the Royal Institute of Chartered Surveyors forecasts that housing prices in most regions in the United Kingdom will surge in 2020. With the anticipation of demand exceeding supply, the British housing market will maintain steady growth as a whole.

雖然現時英國脫歐在即，但根據RICS英國皇家特許測量師學會的預測，2020年英國大部份的地區房價仍有待增長，資本利得可期。市況「供不應求」，全英國房產市場仍是相當稳健。
Wholesome national policy and legal system

The UK has long provided a friendly environment free of identity or capital amount restriction for foreign investors. With a sound legal system, the UK's real estate is one of the most transparent in the world. From signing contracts to payment to construction completion, all transactions involved are handled by solicitors and banks. Any bit of your money going in or out of your account have to be approved by your solicitor.

It doesn't matter if you don't live in the UK

Instead of direct contact between the seller and buyer, property transactions in the UK are all settled through the solicitors the selling and buying parties appoint. When the seller confirms the price and terms, your solicitor will assist you to sort out the transaction, including the exchange of contracts and final walk-through. You'll hardly need to fly to the UK for it.

Boosting value through home extension

Most properties in the UK can be expanded with planning permission for which you can apply with the assistance of building professionals. The procedure is not complicated. Home extensions can raise the value of your property in most cases. In some regions, the extended part of your property could be legally leased out which will surely increase your rental income.

All in all, compared to other countries, property investment in the UK has a relatively low risk and appreciable income. Next time, we will take a look at how you can kick start your investment in the UK housing market, stay tuned!
國家政策 法制健全

一直以来，英國對海外投資者十分友善，並無任何身分及金額的限制。英國是一個法制健全的國家，房地產透明度冠絕全球，一切交易過程皆透過律師完成，從簽約付款到工程完工款項，一切受律師把關及銀行支持，任何金額要從客戶專戶出入必須經由律師審核同意。

越洋搖控 隔山養房

英國不動產交易並不是買賣雙方直接接洽，而是透過雙方的委任律師完成，在賣家確認接受成交價及交易條件後，你的律師便會協助完成整個流程，包括買賣合約、交屋過戶等等，買家毋須飛往英國。

擴建房屋 增加價值

英國大部份房屋均可申請擴建，由專業人士代為申請，手續及過程亦不太困難。這樣一來，房屋價值就相對提高，而當中有些地區更可以申請為合法分租套房，相對租金收入就大為增加。

總括而言，相比較其它國家，投資英國房產確是相對穩健及回報可觀，下期再說「如何投資英國房產」。

Alan Wan
Founder of UKPOA (UK Property Owner Association) 英國業主會創辦人及主講導師
Founding Member & Marketing Director of HKSMPOA 香港中小型業主會主講導師

Founder of HangSeng Day Trade School 朋振華山課程創辦人
Founder of BewisKid Education Ltd. 愛心A級子會創辦人
Guangdong: 
21 Place Names, 21 Stories

As the Cantonese saying goes, a horrible name is worse than a bad fate. That’s equally true for places. Even if you’re against superstition, nomenclature is nothing less than an art — a name, whether it’s for a person or a place, at least has to carry a proper meaning and be pleasant to the ears. The abbreviation of the Guangdong province is Yue; ‘guang’ came from the ancient Guangxin county, whose name means ‘gaining extensive trust,’ established during the Han dynasty in the ancient region Jiaozhou. In the Song dynasty, Guangnan Donglu (Guangnan East Circuit) was built from which ‘dong,’ meaning ‘east,’ in Guangdong was taken.

俗諺有話：「唔怕生齋命，最怕改錯名！」人名、地名同樣重要，就算你不信玄學，最少它也是一個「代號」，總要起得有意義及順耳。廣東省，簡稱粵，「廣東」源於兩漢交州刺史部治所廣信縣，取「初開禹地，宜廣布因信」之意，宋設廣南東西路，為今日省名出處。
Sharing Respect over Conference Table

A fruitful meeting is meant to create a harmonious discussion space that can accommodate differences. So how to show your respect to others through your words and demeanour so that people will grow to trust you?

有意義的會議是為了製造一個「和而不同」的討論空間，如何從言行舉止上看出你對與會者的尊重，從而加深別人對你的信任？
If you’re attending a meeting, you should read through the agenda and prepare the information needed. If you couldn’t make it to the meeting, you should inform the host as soon as possible after receiving the meeting invite — it’s an etiquette often overlooked.

相反，作為參加者也應先閱讀一下會議議程及預備相關資料。若不能出席會議，在收到會議邀請後盡快通知主持人也是一個常被忽略的重要禮儀。

Before a Meeting 會議前

Make a list of all the attendees with their position titles and responsibilities to help you plan the seating and speaking order.

準備參加者名單，先了解一下他們的職位及職責等，以便安排座位及發言次序等。

Give reasonable notice of the meeting time and date so that the attendees can put it in their schedule. (If the meeting takes place in a remote place, do try to notify the attendees one to two months in advance so that they have enough time to arrange transport.)

預備足夠的時間通知會議日期及時間，以便參加者安排日程。 (如會議於其他較遠地區，可能需要提前1-2個月以上的時間讓參加者安排交通。)

Send the agenda and appendices to the attendees at least three days in advance so that they can prepare for the meeting.

會議議程及詳解資料應在會議最少三天前發送給參加者，以便作會議內容準備。
During a Meeting 會議中

I'm sure most people understand the importance of being punctual. The host should arrive at the meeting venue in advance to do the set-up work and check the facilities needed. For attendees, it's sufficient to arrive ten minutes in advance — getting there too early when the host may still be setting up the room may cause a little embarrassment. If you don't have other choices than arriving early, you couldfreshen up in the toilet or wait at the building lobby.

Whether you’re a fresh graduate or an experienced meeting-goer, I hope these little meeting tips will let you shine in any conference room.

Attendees should try to stick to the agenda, ask questions at an appropriate time and avoid straying from the topic.

After a Meeting 會議後

Whether you’re the host or an attendee, you’d leave a good impression to others simply by thanking them.

Lastly, if it’s an internal meeting, bear in mind the privacy of the meeting and don’t openly name or discuss any individual and his/her opinion.

Ms Queenie Ng ADP, ITTI
Master Trainer of Spark Image Consultancy Ltd / Certified ITTI International Etiquette and Soft Skills Holder / Certified Advanced DISC Practitioner
IN WINE LIES THE WORLD (IV)

France

酒

法國篇 (四)
After the two top regions Bordeaux and Burgundy for red and white wines, down the list of leading wine regions in France it often comes to the Champagne region in Northern France which is famed for its sparkling wines.

According to the wine regulations in France, only those sparkling wines produced in the Champagne region could be called champagnes while those made in other places should be called sparkling wines. Besides, the vineyards have to fulfil the requirements of Comité Interprofessionnel du Vin de Champagne (CIVC), which specify grape varieties, yields, wine-making and fermentation methods, etc. to call their sparkling wines champagnes.

A very important process used in champagne-making is méthode Champenoise (traditional method). After the first fermentation of wine, sugar is added to kick off the second fermentation during which the carbon dioxide generated is trapped in the wine. This method produces sparkling wines with a special aroma of toasty baked bread and adds complexity to the wine.

Most champagnes are labelled non-vintage, or NV for short, because champagnes are usually made with wines of more than one vintage. Only when the harvest is exceptional in a year that a single vintage is used to make champagne. That’s why champagnes with vintage usually have a higher quality than those of NV.

Champagnes go best with seafood, especially shellfish like clams, oysters, shrimps, crabs, etc. Caviars also makes a great match. Both its taste and texture go well with champagnes. It’s perhaps because both caviar and champagne are bubbly and have a salty taste from their minerals content.

There are around 300 vineyards in the Champagne region. Like other parts in France, every vineyard has a distinct character. Apart from well-known brands like Moët & Chandon, Dom Perignon, Krug, Mercier, Ruinart and Veuve Clicquot, there are so many other champagne labels to try and get surprised.
說到法國名產區，除了生產紅白酒的波爾多及布根地以外，就要數到香檳區，位於法國北部的香檳區。

根據規定，香檳產區出產的氣泡葡萄酒才可稱為「香檳」，而其他地區出產的就只可以叫氣泡酒。除了要在香檳區出產外，酒莊亦要滿足Comité Interprofessionnel du vin de Champagne (CIVC)一系列的釀酒要求，例如葡萄品種、產量、釀酒及發酵方法等，才能稱為「香檳」。

其中一個香檳最重要的釀酒過程，就是香檳的「傳統香檳釀造方法」Méthode Champenoise。葡萄酒經過第一次發酵之後，會加入糖份，再在酒瓶裡面第二次發酵，而發酵時產生的二氧化碳就是香檳裡面的氣泡。用這種方法釀造的氣泡酒擁有獨特的風味，帶有像烤麪包的味道，亦令到葡萄酒帶有更多複雜性。

大部分香檳都是NV Non Vintage，即是沒有年份，原因是大部分香檳都會用多個年份出產的葡萄釀酒，只有豐收的年份才會使用單一年份的葡萄釀製，亦因為這個原因，有年份的香檳品質一般都比NV的較高。

香檳跟海鮮最相配，尤其是貝類類及甲殼類，例如蜆、螺、蝦、蟹等等。另外一個絕配就是魚子醬，口感與味道都非常配合，可能是因為魚子醬和香檳都有Bubbly的口感和礦物質的鹹味吧。

香檳區大概有300個酒莊，而跟大部分的法國酒莊一樣，不同酒莊有不同的風格，所以除了我們認識的名牌香檳如Moët & Chandon, Dom Perignon, Krug, Mercier, Ruinart, Veuve Clicquot之外，不妨試試其他香檳品牌，說不定會給你驚喜。

Roy Tang is the founder of Vinent Co. Born in Hong Kong and grew up in Australia, he has organised more than 300 wine banquets and talks, and he writes for magazines and web platforms. He promotes different wine cultures through hosting lifestyle programmes in various media, including podcasts and radio. A music, art and culture lover, he also loves to cook in his free time. He enjoys most in pairing wine and food, and in chatting with friends over the table.

Roy Tang 鄧競偉，Vinent Co. 創辦人。出生於香港，在澳洲長大，舉辦超過 300 場葡萄酒品酒會及講演，亦於多本雜誌及網站撰文。熱愛多個媒體包括節目及電台主持生活節目，以及通過各種不同美食，和朋友一起開創分享美食、人生及文化。

www.vin-net.com facebook: VinentCo
噴射飛航航線

TURBOJET NETWORK

一小時直達

ONE HOUR JOURNEY

航線Route | 航行時間 Sailing Time | 服務時間 Service Hours
---|---|---
香港 Hong Kong ↔ 澳門外港 Outer Harbour, Macau | 約1小時 Approximately 1 hour | 每日24小時 24 hours daily
香港 Hong Kong ↔ 澳門氹仔 Taipa, Macau | 約1小時 Approximately 1 hour | 08:40 - 17:50
九龍 Kowloon ↔ 澳門外港 Outer Harbour, Macau | 約1小時 Approximately 1 hour | 07:05 - 22:35
九龍 Kowloon ↔ 澳門氹仔 Taipa, Macau | 約1小時 Approximately 1 hour | 08:30 - 16:35
屯門 Tuen Mun ↔ 澳門外港/ 氹仔 Outer Harbour / Taipa, Macau | 約40分鐘 Approximately 40 minutes | 07:40 - 21:40
澳門外港 Outer Harbour Macau ↔ 深圳機場 Shenzhen Airport | 約1小時 Approximately 1 hour | 09:00 - 18:00
澳門外港/ 氹仔 Outer Harbour / Taipa, Macau ↔ 蛇口 Shekou | 約1小時 Approximately 1 hour | 08:15 - 20:45
香港國際機場 HKIA ↔ 澳門外港 Outer Harbour, Macau | 約70分鐘 Approximately 70 minutes | 07:15 - 22:00
船上餐飲
ONBOARD FOOD AND BEVERAGE

船上備有多款小食，飲品，免稅煙酒及禮品可供選購。
A variety of snacks, beverages, duty free cigarettes &
liquors and gifts are available for sale onboard.

※照片只供參考 Photos are for reference only

海天一線
SEAMLESS LINK FROM SEATO AIR

噴射飛航為旅客提供海空中轉渡輪服務，配合專車接送，將客運碼頭接達港，澳，澳三地機場，拉
近珠三角與世界的距離。

TurboJET links up the ferry terminals and three airports in the region (Hong Kong, Macau or
Shenzhen) with our seamless sea-land-air intermodal services, connecting Pearl River Delta to
the rest of the world.

海空連接
SEA-AIR CONNECTION

如使用來往港口及機場的客運服務，您可免除
辦理中轉城市入境手續。旅客如乘搭夥伴航空
公司的航班，更可於出發港口領取登機證及托
運行李，輕鬆抵埗。

When transiting between ferries and flights
on our Airport routes, you can be exempted from
custom formalities at the transiting city.
Moreover, if you are traveling with one of our
airline partners, you may obtain your boarding
pass and check-in your bags at the port of
departure for a seamless hassle-free journey.

海陸空連接
SEA-LAND-AIR CONNECTION

除客運服務外，噴射飛航亦提供來往香港上環/
屯門碼頭至香港機場的專車接送服務，包括「
尊豪＋」及「屯門飛」，讓您輕鬆往返機場，行
程規劃更具彈性。

In addition to ferry services, TurboJET also
operates an in-house fleet of vehicles that
connects ferry terminals (Sheung Wan and
Tuen Mun) and Hong Kong airport locally. These
services include Premier Plus and Tuen Mun
Fly, giving more flexibility to passengers in
managing their itineraries.

輕鬆出行
YOUR TRAVEL GENIE

乘客接待服務，為乘客提供專人於碼
頭／口岸接待，辦理各項登船手續及
交通安排。
Meet & greet services include full
escort meet & greet services at our
service ports, check-in service and
land transportation arrangement.

一站式行李服務包括行李托運、寄存
及搬運服務。
Comprehensive luggage services
including luggage check-in, storage
and porter service.

港澳航線尊豪及豪華車的乘客可預
訂免費餐飲，訂位或更改訂位均需
於航前時刻24小時進行。
Premier Grand Class and Super Class
passengers on HK and Macau routes
may reserve their complimentary hot
meals online at least 24 hours prior
to departure.

碼頭提供輪椅及嬰兒車租用服務。
Wheelchair and baby stroller rental
services are available at ferry
terminals.

船上免費WiFi。
Free Wiﬁ onboard.
exclusive services
For Premier VIP Cabin & Premier Grand Class Passengers

噴射飛航至尊貴賓室
TurboJET PREMIER LOUNGE

香港 Hong Kong
香港信德中心一樓 103 樓
Shop 103, 1/F Shun Tak Centre, Hong Kong

澳門 Macau
澳門外港客運碼頭二樓離境層
Level 2 Departure Hall,
Macau Outer Harbour Ferry Terminal

額外行李限額
EXCESS LUGGAGE ALLOWANCE
免費由專員直接送抵客船，最多托運兩件行李（
可包括體重球袋或單車）。
Check in up to two pieces of luggage for free,
including golf bag or bicycle. Our porters will
send them on board your sailing.

餐酒美食
PREMIER ONBOARD WINE AND GOURMETS
尊豪客艙享用特選美食及紅、白酒酒；貴賓艙乘
客更可享用香檳。
Delicious meals with choices of red or white
wine are served in Premier Grand Class
(Complimentary champagne available in VIP
Cabin).

享有尊豪位候船室
USE OF PREMIER GRAND CLASS LOUNGE AT DEPARTURE HALL

優先登岸
PRIORITY DEEMBARKATION

特設購票專櫃
EXCLUSIVE TICKETING COUNTERS

＊相片只供參考 Photos are for reference only
會員禮遇
MEMBER PRIVILEGES

儲值卡
STORED VALUE CARD
乘客可以「標準」或「個人」儲值卡使用自助票務機：個人儲值卡用戶更享多重禮遇，包括折扣優惠、優先登船、以積分換取客位升等等。
“Standard” or “Personalized” Stored Value Card conveniently issue tickets from self-service ticketing kiosks. Users of the Personalized Stored Value Card are entitled to exclusive privileges, including ticket discounts, higher priority in departure and redemption of free upgrade under Bonus Points Scheme.

「尊豪+」免費專車接駁
“PREMIER PLUS” FREE LAND TRANSFER
只需提早預訂，即可免費乘專車由香港國際機場往返上環港澳碼頭，或由澳門碼頭直達境內任何目的地。
“Premier Plus” complimentary car transfer to Hong Kong Macau Ferry Terminal from Hong Kong International Airport, or to any destination in Macau. Advance booking is required.

JETPASS公司商務卡
CORPORATE JETPASS CARD
為經常派員公幹的公司而設，員工可享排隊服務，毋須即時以現金交易。
A frequent traveller card for company staff on a credit basis for business travel, without the need of cash payments on the spot.

電子船票
ETICKETS
HK$498 電子船票，憑證有餘額的電子船票可用
半價購買單程船票乙張。
HK$498 ETickets, upon presentation of the
ETicket with residual credits, customers are
entitled to enjoy a 50% discount towards the
purchase of one regular fare ticket.

售票網絡
TICKET SALES
中、港、澳及海外旅行社設有 100 多個銷售點，
各碼頭及香港國際機場亦設有售票處。乘客也可
以在網上或通過手機 APP 預訂船票。
TurboJET tickets are available in Mainland
China, Hong Kong, Macau and overseas outlets.
Ticketing counters are located within each ferry
terminal and at the HKIA.
Passengers can also reserve tickets online or
by mobile APP.

用App訂票
MOBILE APP RESERVATION

網上訂票/網頁
ONLINE BOOKING
www.turbojet.com.hk

自助票務機
SELF-SERVICE TICKETING KIOSK
福龍葡國餐廳
Dragon Restaurant
PORTUGUESE FOOD

稀有PATTY LONG

葡式炒蝦
餐前用葡式白酒醃
大蝦蒸熟，佐以鮮
椒薄荷的酸酸，蝦
士微酸微辣，酸中
帶香的鮮甜味。

葡式烤 economía
店家特愛用鮮嫩
的フランス國菜，
將大蝦先醃製後
煎烤，呈現出鮮
嫩的口感，配上
葡式酸辣的辣椒
條，成為一道無法
抗拒的美味。

葡式號角羊
葡式號角羊的肉
質鮮美，口感嫩
滑，佐以葡式乾
酒，成為一道美
味的葡式料理。

葡式葡式蛋撻
葡式葡式蛋撻採
用葡式配方，蛋
液與葡式糖漿混
合，烤製後呈現
出金黃色，口感
香滑，是一道受
歡迎的葡式甜點。

葡式葡式蛋撻
葡式葡式蛋撻採
用葡式配方，蛋
液與葡式糖漿混
合，烤製後呈現
出金黃色，口感
香滑，是一道受
歡迎的葡式甜點。

葡式葡式蛋撻
葡式葡式蛋撻採
用葡式配方，蛋
液與葡式糖漿混
合，烤製後呈現
出金黃色，口感
香滑，是一道受
歡迎的葡式甜點。

葡式葡式蛋撻
葡式葡式蛋撻採
用葡式配方，蛋
液與葡式糖漿混
合，烤製後呈現
出金黃色，口感
香滑，是一道受
歡迎的葡式甜點。
以Mastercard®選購澳門船票
盡享精彩優惠及寫意旅程

憑 Mastercard 經噴射飛航網站或手機App購買來回船票，
尊享以下優惠：

香港 (上環 / 九龍 / 屯門) ↔ 澳門 (外港)：買3套正價來回船票，可免費獲贈額外來回船票乙套
香港國際機場 ↔ 澳門：購買正價普通位來回船票，免費升級至豪華客位

訂票日期：由即日起至2020年2月29日

*免費船票並不包括香港離境稅、網上訂票手續費及屯門碼頭服務費。
優惠受條款及細則約束

www.turbojet.com.hk
噴射飛航跨境車
TURBOJET CROSS BORDER LIMO

噴射飛航 旅遊
TURBOJET TRAVEL

📞 +853 6808 6108  📩 85368086108
📞 +852 2746 2661 / +853 6808 6108
00800 3628 3628（免費電話：適用於中國大陸及台灣地區）
📧 enquiry@turbojettravel.com.hk
🌐 turbojet.com.hk

香港：「噴射飛航旅遊服務有限公司」(牌照號碼: 354420)  |  澳門：「愛都旅行社」(牌照號碼: 1)